



城市万象



观光指南



徒步行



街道地图



好去处

阿姆斯特丹

凤凰出版传媒集团

 译林出版社

英国汽车协会权威世界旅游指南

AA **带我游世界**

阿姆斯特丹

凤凰出版传媒集团



译林出版社

西蒙·考尔德 弗里德·马维尔 著
连欢 于延梅 译

图书在版编目(CIP) 数据

阿姆斯特丹/(英)考尔德 (Calder, S.), (英)马维尔 (Mawer, F.) 著; 连欢, 于延梅译. —南京: 译林出版社, 2005.9

书名原文: Amsterdam

(AA 带我游世界)

ISBN 7-80657-939-7

I.阿... II.①考... ②马... ③连... ④于... III.旅游指南 阿姆斯特丹
IV.K955.69

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第 071511 号

Written by Simon Calder

Where to ... sections by Fred Mawer

Copy edited by Nia Williams

Page layout by Nautilus Design (UK) Ltd.

Verified by Colin Follet

Indexed by Marie Lorimer

Updated by David Orkin

Update managed by Lodestone Publishing Ltd.

Cover design and binding style by permission of AA Publishing

Originally published by AA Publishing, a trading name of Automobile Association Developments Limited, whose registered office is Fanum House, Basing View, Basingstoke, Hampshire RG21 4EA, UK. Registered number 1878835

Reprinted Oct 2004. Information verified and updated

© Automobile Association Developments Limited 2004

Maps © Automobile Association Developments Limited 2004

A02219

Simplified Chinese edition copyright © 2005 by Yilin Press

All Rights Reserved.

登记号 图字: 10-2005-067 号

书 名 阿姆斯特丹

作 者 (英) 西蒙·考尔德 弗里德·马维尔

译 者 连欢 于延梅

责任编辑 张远帆

原文出版 AA Publishing, 2004

出版发行 凤凰出版传媒集团

译林出版社 (南京湖南路47号 邮编210009)

电子信箱 yilin@yilin.com

网 址 <http://www.yilin.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.com>

印 刷 中华商务联合印刷 (广东) 有限公司

开 本 635 × 965 毫米 1/24

印 张 8.75

版 次 2005 年9月第1版 2005 年9月第1次印刷

书 号 ISBN 7-80657-939-7/I · 673

定 价 35.00 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

目 录

城市万象 5

- ◆ 阿姆斯特丹：人文之都
- ◆ 阿姆斯特丹之最 ◆ 不适宜人类居住的城市？
- ◆ 山形墙幻象 ◆ 贸易市场 ◆ 建一座新耶路撒冷
- ◆ 一位老年艺术家的肖像
- ◆ 你不是一定要骑自行车，但…… ◆ 咖啡社会
- ◆ 阿姆斯特丹掠影 ◆ 鲱鱼和喜力



初来乍到 35

- ◆ 最初两小时
- ◆ 当地交通
- ◆ 住宿
- ◆ 餐饮
- ◆ 购物
- ◆ 娱乐



中世纪古城 49

一日游

- 必游之地 ◆ 宾霍夫修道院 ◆ 阿姆斯特丹历史博物馆
- ◆ 水坝广场 ◆ 红灯区

有空逛逛

另外6个景点

好去处

- ◆ 餐饮 ◆ 购物 ◆ 娱乐



西运河网 79

一日游

- 必游之地 ◆ 运河游 ◆ 约丹区 ◆ 西教堂
- ◆ 安妮之家

有空逛逛

另外5个景点

好去处

- ◆ 餐饮 ◆ 购物 ◆ 娱乐



博物馆区 109

一日游

必游之地 ◆ 国立博物馆 ◆ 冯德尔公园
◆ 市立博物馆 ◆ 凡·高博物馆

有空逛逛

另外5个景点

好去处

◆ 餐饮 ◆ 购物 ◆ 娱乐



东运河网 135

一日游

必游之地 ◆ 喜力体验中心 ◆ 犹太历史博物馆
◆ 植物园 ◆ 航海博物馆

有空逛逛

另外7个景点

好去处

◆ 餐饮 ◆ 购物 ◆ 娱乐



周边游 161

周边游

◆ 北荷兰省 ◆ 哈勒姆与赞德福特
◆ 乌得勒支 ◆ 莱顿和花田 ◆ 斯希普霍尔机场



徒步行 173

- ◆ 1 理想的运河漫步
- ◆ 2 码头区
- ◆ 3 城市片断
- ◆ 4 西部群岛



实用信息 187

◆ 出游之前 ◆ 出游时间 ◆ 到达之后

实用单词及短语 193

街道地图 195

街图索引 203

索引 207





城市万象

1000年前，它不过是莱茵河北海入口处的一块内陆湿地。现在，它是欧洲伟大城市里最年轻的一个。

“坚强地活下去，也要让别人活下去”是荷兰人的座右铭，也是保佑他们在大量的自然和人为灾祸中安稳生存至今的灵符。自第一代居民填沼为地开始，到17世纪领导世界贸易的黄金时代，阿姆斯特丹城在盛衰更迭中一步步找到属于它的前进模式。现如今，它仍然是荷兰人收获贸易利润的中心，究其原因，那就是人的智慧。

1000年

口盘踞于于一小块土地；以至于和欧洲其他都城相比时，它甚至显得微不足道。尽管如此，它却是欧洲大陆上率先实现全球化的城市，不仅有来自印尼、北非和加勒比海地区的各民族移民，还有得益于它自由的氛围而在此狂欢的艺术家

阿姆斯特丹人



和
同性恋者。

前，
阿姆斯特丹
是原住民们填阿姆斯特
特尔河而建起的村落。今
日的阿姆斯特丹在很多方
面仍和当年的村落相似，
只是人多了些——75万人

阿姆斯特丹出名的
宽容为它带来了文化、艺
术、建筑上的繁荣，可这
也造就了高度发达的性服
务业和毒品业。即便是怀
着最高贵意图的访问者，
也无法对这里满街的大麻
屋和四处招摇的妓女熟视
无睹。好在总体上，博爱

www.amsterdam.nl是阿姆斯特丹市的官方网站，简洁漂亮的页面上对城市的方方面面做了详细的介绍。网站发布的消息说“有超过1000家外国公司的总部设在阿姆斯特丹”，而阿姆斯特丹“还被评为各大公司机构最可能选择设立欧洲总部的地方”。

“打造新阿姆斯特丹”是荷兰政治家们正积极推广的一项运动，其目的是摆脱首都在人们心中“无政府主义者和贩毒吸毒者天堂”的印象，使城市与其重要地位更为相称。现在，阿姆斯特丹正重新被塑造为清洁、高效，适应21世纪欧洲经济发展的新荷兰首都。

的人文主义才是这座城市的特色。

居住在运河沿岸的荷兰人，以他们顽固的爱使阿

之都



姆

斯特丹幸免于当年横扫欧洲的建筑暴行。怀抱全城的河水倒映着1000座桥，也映出鹅卵石街道上千万所漂亮的屋子。和欧洲任何古老的都城相比，这儿的人都更关注精神的快乐与满足。

繁忙的岸上生活，亘古的水中宁静，加上不拘一格的酒吧和创意无限的餐馆，阿姆斯特丹成了文明和多元化的结合地。

国会在哪里？

虽然阿姆斯特丹才是首都，荷兰的政客“聚会”时却总爱挤在小得多的海牙。海牙的荷兰语官方名称's-Gravenhage，意思是“伯爵篱”；这个名称来源于13世纪以海牙为官邸的荷兰威廉二世伯爵。海牙是荷兰政府和许多外国驻荷兰大使馆的所在地，后来的荷兰议会也在这里成立。国会深思熟虑地拒绝了来自阿姆斯特丹的种种诱惑：部分是为了延续某种传统，不过也是国会在搞平衡——因为许多荷兰人对权力在阿姆斯特丹的集中表示了极大的不满：这个城市控制着荷兰商业、文化命脉，而人口不过占全国的二十分之一。

阿姆斯特丹 之最

阿姆斯特丹的精华所在：

鸟瞰：在旧股票交易所的塔楼（▶67）上俯瞰阿姆斯特丹，建于中世纪的内城尽收眼底。

运河屋：阿姆斯特克林博物馆（▶64—65）是最辉煌的17世纪建筑之一，去那儿不妨顺带参观它阁楼里的小教堂。

BEST



声音：西教堂（▶92—93）在整点和半点敲响的钟声。

雨天小坐：美国大饭店（▶101）内的美国咖啡馆——就坐于窗边小桌，望运河广场风景。

天高气爽的日子：就呆在那家看上去摇摇欲坠的“水闸看管员之屋”咖啡馆（▶72）外面吧。

交通：别忘了登上运河游船（▶84—87），立足水面欣赏市容。

新建筑：国家科技中心（▶69）的船体式建筑已成为阿姆斯特丹市的新地标。

电车行：乘16路电车从中央车站到博物馆广场，再乘坐5路返回。

教堂：新教堂（▶61—62）完美、静谧的内部世界送来愉悦的精神洗礼。

水面是理想的观景点



集市：北市 (►106)
值得一逛，尤其是它每
周一的跳蚤市场。

绿地(免费)：宾霍夫修道院
(►54—55)。

绿地(收费)：植物园
(►144—145)。

如果只能去一处：

艺术博物馆：在无可挑剔
的凡·高博物馆 (►124—
127) 里，凡·高短暂而悲
剧的一生被生动清晰地呈
现在你我眼前。

专门博物馆：周边环境无
可匹敌是戏剧博物馆 (►99)
的优势。

棕色咖啡馆：教皇孤岛咖
啡馆 (►101) ——小巧、
古旧，充满地方特色。

富丽咖啡馆：杰伦
咖啡馆 (►70) 坐
落于一家旧银行富
丽的店堂之内，
能欣赏优美的河
畔风景。

用餐：阿姆斯特
丹咖啡餐厅
(►103) ——昔
日的发电站出人
意料地转变为
今日的时尚餐
厅。这儿的菜
单能适合各种
消费水平。

旅馆：布莱
克宾馆 (►41)
是阿姆斯特
丹高级旅馆
的新丁，它
同时也是一
等一的高级
时装店。即
使无法久留，
也值得去看
上一眼。

BEST



上图：国家
科技中心

BEST

下图：城市
一景





阿姆斯特丹的斯希普霍尔机场是欧洲最繁忙的机场之一，而它居然建在一个干涸的湖床上

人类不宜居住的城市？

飞行员们都觉得在斯希普霍尔机场降落是件有趣的事：若不是靠人工加固的沙丘海岸硬生生将海水拦住，阿姆斯特丹早已被北海淹没，而驾飞机从上空观望，斯希普霍尔机场俨然已被环绕的北海吞没了不少。因此，只有通过灵敏的测高仪，才能帮飞行员们应付要在海平面4米(13英尺)以下着陆这一违反人类本能的现实。



理论上讲，荷兰绝大部分地区不适合人类居住。这个问题十分特殊：它三分之一的地区，包括阿姆斯特丹市的很大一部分，都低于北海的海平面。若人工拦截坝不再坚固地挺立，所有这些陆地都会

被北海洗刷一空。鹿特丹以北已经下陷到历史最低点，地面低于海平面6米(19英尺)。在比利时斯海尔德河河口和德国边境之间的洼地上，60%的荷兰人正居住在阿姆斯特丹标准海平面之下。

海岸地基

话说基督诞生前500年，这里的海平面还很低，绝大部分海岸线完好无损。可到了公元1000年左右，北海已经侵吞了大片陆地，宽广的河口取代了陆地，零星的沼泽地点缀其间。阿姆斯特丹的第一批居民决意想办法将这片沼泽变成他们的居住地：他们将附近沼泽里的泥挖来建造人工岛屿，令独立的岛屿随着人类活动的增加越积越大，最终逐步相连成为

永不休止的潮汐

虽然洪水带给荷兰人的灾难不少，与阿姆斯特丹人密不可分的海水还是受到了他们极大的尊敬与重视。三个多世纪以前，远在伦敦格林尼治时间被定为世界标准时间之前，海水的重要性和它巨大的破坏力就为阿姆斯特丹人所熟知了。阿姆斯特丹标准海平面根据北海1684年的海平面设定，当时海拔零米的阿姆斯特丹是北欧大部分地区的海拔校准点，也是

三分之一的荷兰国土低于北海的海平面



整块的陆地。他们建造稳固的堤防，抽干堤内的积水使之成为供居住或建造农场的干地。两项重要的技术发明加速了早期荷兰文明的发展：一是用风车推动螺旋泵来增大排水量，使干地面积进一步扩大；二是18世纪末期蒸汽泵的使用提供了更多动力，使大规模开垦原来的须德海地区（现在的艾瑟尔湖，在阿姆斯特丹以北）成为可能。

须德海的平均高水位标记处。现在，阿姆斯特丹的市政厅/音乐厅有当时铜制标尺的复制品，它标记着当初低于地平面的水位，可以看出那时两者的差距就已经很小了。标尺旁有三个玻璃水柱，形象地说明了这个问题：前两个显示当前在艾默伊登（离阿姆斯特丹最近的北海港口）和远在西南的弗利辛恩的潮汐水位。第三个水柱显示着1953年荷兰惨遭水灾

时的海水高度：当时，阿姆斯特丹市大部分地区被一次高于海平面4.55米（15英尺）的大潮所淹没。

木堆堆木堆

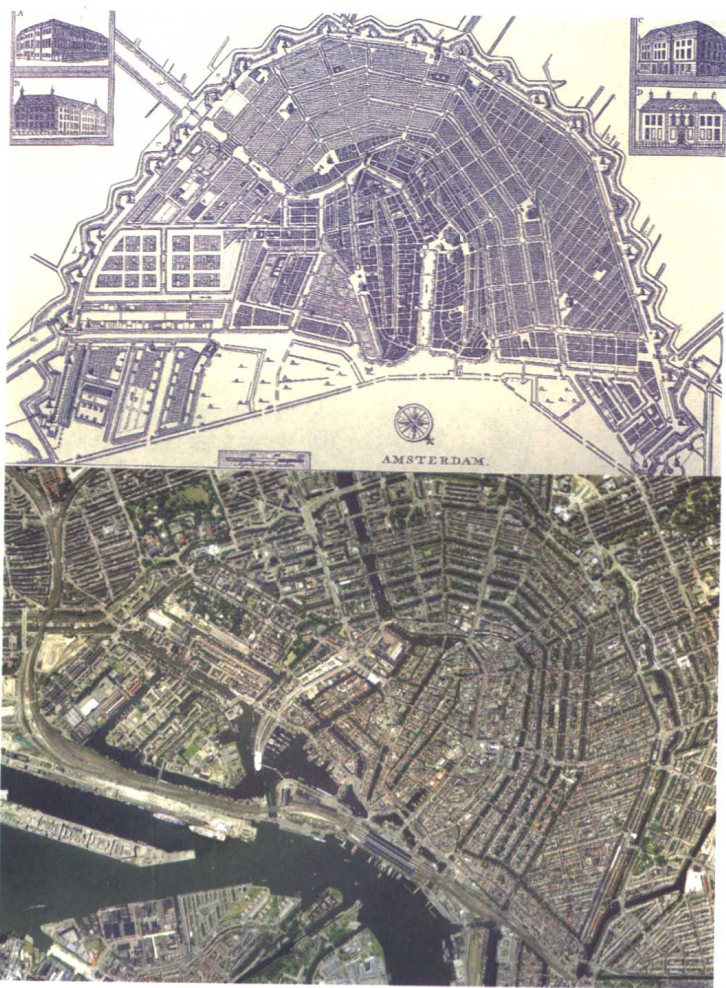
每个荷兰学童都知道他们的皇宫耸立在13659个木堆之上。将圆木堆填进地面下12米（39英尺）深的第一层坚固沙土里，是建造这座城市时广泛流行的一种古老技术，木堆桩的作用是防止宫殿下沉入阿姆斯特丹城下的沼地。并非全城建筑都采用了此项技术，可凡采用其他方法建造的房屋，现在都摇摇欲坠了。那些另类的“危房”

中最著名的是古城壕南端的水闸看管员之屋。它正好面对着伦勃朗故居，1695年建成后不久便开始向一边倾倒，现在是一间咖啡屋。

只要完全被水环绕就可以保证木堆地基完好无损地经年存在，可一旦空气侵入，木堆就会逐步腐烂并导致严重恶果，所以现代建筑技术改用方形混凝土桩，这种桩被一直打入沙地的第二层，到达地下40米（130英尺）或更深处。地理特征给建造者带来的挑战，反使阿姆斯特丹得到美学上的收益——遮云蔽日的摩天大楼永远也无



阿姆斯特丹的房屋建造在很深的地基上



法立足于这个美丽的城市。

北方威尼斯？

阿姆斯特丹经常被词汇贫乏的旅行作家形容为“北方的威尼斯”。不可否认，两者确实存在“数量”上的相似之处：都建造在大约100座岛屿上；在城市的约150条运河上，由好几百座桥梁将岛屿连接。此外，两个城市都曾通过海运发展经济文化，并依靠它超越了对手城市；现

在，它们都非常依赖旅游业的发展……但是比较就在此打住。威尼斯也许正在缓慢下沉，但至少它的第一批居民享受过在陆地上生活的日子。意大利人没像荷兰人这样忙于填平他们的运河，而且威尼斯没有机动车污染，荷兰城市中狭窄的街道上却充斥着车辆尾气。在变成“南方的阿姆斯特丹”之前，威尼斯恐怕还有很长的路要走。

今日在空中拍摄的照片（上图），阿姆斯特丹仍保留着17世纪的古城风貌（顶图）

山形墙 幻象

或许是由于承载阿姆斯特丹的沼地完全不适应华丽复杂的设计，阿姆斯特丹的建筑朴实无华，连皇宫也不过是老市政厅稍加改扮而成。城内不见浮华楼宇——这点与伦敦、巴黎或柏林一无可比。现代城市通过巨大的摩天建筑彰显自身，而阿姆斯特丹的“形象代言人”却无比娇小可人：运河边建筑的那些精美山形墙。

源于装饰

为了应付过于频繁的降雨，阿姆斯特丹的屋顶必须有很大的坡度。在北部欧洲其他地区，陡峭的屋顶都不带任何装饰，而阿姆斯特丹人自17世纪以来，就惯于用各种装饰性墙头来掩盖那原本单调难看的倒V字形屋顶。

在多元化精神的引领下，城内每座房屋的山形墙都不相同。不过整体来看，大致仍可归为四类。最简单的一种是喷口山墙，它像一个倒过来的漏斗，紧依屋顶的形状而作，是对房屋正面墙体最简朴的修饰。

最精美的山形墙在主运河上，例如绅士运河沿岸的山形墙（底图）



在约丹区有许多仓库采用这种山形墙。

第二种是阶梯山墙，看上去仿佛两道台阶在房顶接合。这类房顶中最漂亮的当属国王运河边的巴托洛蒂之家（►99）。

颈状山墙的设计更为经典：它檐口上有一个高高的四角形屏风，像一个人的肩膀和头部，而连接着“肩膀”和“头部”的就是被比作颈项的山形墙。王子运河、国王运河和绅士运河周边地区很多建筑都拥有这样的山形墙。

视觉吸引力最强的是钟形山形墙，它有一对精巧的拱，鸟翼般从狭窄的屋顶向两边朝下伸出。城内很多地方都有它的踪影。几乎所有山形墙都被饰以精细而又富于想像力的装饰，试图以独门设计击败左邻右舍。如今，这些独具匠心的设计全都成了阿姆斯特丹对世人的献礼。

阿姆斯特丹的斜屋

在阿姆斯特丹，很多房屋都有不同程度的倾斜。一般来说，是建筑结构上的失误导致房屋向左右倾斜。这种失误通常由地基木桩的腐蚀引起：一旦某处木桩受到腐蚀，整栋建筑物就开始向着最先受到腐蚀的那一方下沉。

不过倾斜也有很多种，如果是房屋正面向前倾斜，则多半是人为设计的结果。在现代住宅排水设备普及之前，阿姆斯特丹人常将房屋正面的上层建得伸出来一截，以便雨水直接从屋顶流到街面，防止楼房下部受到雨淋。除此以外



上图：居民在钟形山形墙下生活

还有另一个原因：搬家时，大件家具基本都无法通过运河房屋内陡峭、狭窄的楼梯，人们从屋顶横梁上绕下滑轮，将家具一件件从可拆卸式窗户吊进室内。如果家具在空中晃动，就可能撞上屋墙。让房屋下层缩进去便大大降低了墙面挨撞的几率。

下图：西部群岛上沙角街那儿的山墙石

特殊门牌

山墙石是那些设计精美的匾牌，用于装饰许多老房子。当时许多人还不能读写，它们可以表明这些房屋的主人或用途。宾霍夫修道院（►54—55）西南角墙上的山墙石最为可观，它们来自大量被毁坏了的房屋。



贸易市场

荷兰是欧洲人口密度最大的国家之一，本身只有很少的天然气资源，农业仅占经济的三十分之一，渔业潜能还在逐年降低。从这些方面看，荷兰的经济前景晦暗，然而荷兰人却在享受着和他们的天赋资源极不相称的财富。荷兰是全世界最富有的国家之一，阿姆斯特丹则位居欧洲最富裕的城市之列。

荷兰人的富有源自一个公开的秘密：转手贸易，并于此过程中获利。人类从事贸易的历史也许和人类的存在一样古老，阿姆斯特丹是贸易好手，它的诀窍是“不断地突破革新——政治上、科技上、商业上——并作为世界货栈屹立不倒”。

在骚乱动荡的欧洲大陆上，尼德兰特特有的中立允许早期荷兰商人们自由安全地往来于德国、斯堪的纳维亚半岛和南欧之间。波罗的海地区的廉价木材

被他们拿来建造大型货船，首先在载货量上打败了竞争者。一艘叫做“小船”的货船就可运送不低于10万公斤的货物，船只几乎



成了中世纪人们崇拜的物质偶像。各类金融机构亦早早成立，从银行到证券交易所一应俱全，这也大大促进了荷兰17世纪黄金时代的商业乃至文化的发展。

公司的完善

阿姆斯特丹人率先发明了这种叫做“公司”的经济组织，并第一个靠它操控了全球经济。

为了实施对亚洲的剥削，联合东印度公司于17世纪初建立，并成为一个个日后全世界效仿的样板。